|  |  |
| --- | --- |
| SHIBUYA STEARM 翻訳テキスト2」  ①館内は、盲導犬、聴導犬、介助犬は全館で同伴いただけます。  　また、ペットをお連れの場合はキャリーケース（手足や顔等の全身が隠れた状態）をご利用ください（店舗、ホールを除く）。  ②広場での同伴は、ゲージもしくはリード（綱や鎖など）を必ず付け、短めに調整してください。  ⑤車内にペットを残したままでの駐車場入庫はできません。  ※ペットによる事故やトラブルに関しては、一切の責任を負いかねますので予めご了承ください。全てのお客さまが快適にお過ごしいただけるよう、ご理解・ご協力をお願い申し上げます。  ●渋谷ストリーム(SHIBUYA STREAM)エクセルホテル東急をご利用のお客様は、こちらのエレベーターで4Fまでお越しください。  ●渋谷ストリーム ホール(SHIBUYA STREAM Hall    SHIBUYA STREAM  Hall)4Fロビーに繋がるエスカレーター  ●ホテル客室へは、こちらのエレベーターをご利用ください。  ■HOTEL  Wao！を感じるクリエイターのレジデンス  渋谷から世界へ 感性を刺激するホテル  古き良きものをお洒落に、現代風にアレンジした内装デザイン「ヴィンテージモダン」をコンセプトとした客室。ファッション文化の聖地である渋谷のアパレルショップをイメージしたワードローブ「ファッションクローク」をはじめ、一点一点の家具にこだわり、クリエイターが住まう空間を表現しています。  ・音楽と映像が楽しめるバーと  スタイリッシュな料理を堪能できるダイニング  ・オープンスペースのBarは空間の広がりを感じさせ、ドリンクとともに音楽や店内に映し出される映像をお楽しみいただけます。Diningはフランスボルドーの二つ星レストランを皮切りに、パリやブルゴーニュの三ツ星レストランで研鑽を積んだシェフ永妻信人が、「日本を感じさせる」スタイリッシュな料理を発信します。  ■Plaza・Hall  ・橋上に広がる２つのオアシス　渋谷川の風景を一望できる心地よい水辺空間  ・渋谷ストリーム(SHIBUYA STREAM)の大階段に面し、デッキからは広場の賑わいと渋谷川の風景を見渡すことができる居心地の良い空間。様々なイベントや発表会などが開催されます。  ・渋谷川に沿ったもうひとつの広場。街に開かれた地域のシンボルとして、地元のお祭りやマルシェなど季節の賑わいも楽しめる水辺空間です。  ・ライブハウスが集結する渋谷のエンターテインメントをリード  ・週末はコンサートを中心としたライブプログラムを上演。ガラス張りの外観と2層にわたるホワイエを備え、新商品発表会やファッションショーなども開催される空間です。  Car size restrictions  【普通車】全長5,300mm×全幅2,050mm×車高1,550mm　重量2,500kg  【ハイルーフ車】全長5,300mm×全幅2,050mm×車高2,000mm　重量2,500kg  ※上記規格内でも、ドアミラーが畳めない車両、フェンダーミラーの車両、荷台が幌で覆われたトラック、屋根にキャリアを載せた車両などは入庫できません。詳細はお問合せください。  ■ショップやイベントのご案内など、最新情報をお届けしています。  ■祝日の営業時間は各曜日と同様です。  ■表示されるログイン画面の利用規約や注意事項をご確認の上、  　SNS認証もしくはメールアドレス認証を行い接続完了。 | "SHIBUYA STEARM translation text 2"  ① Guests are free to be accompanied by guide dogs, hearing dogs, and assistance dogs throughout the entire building (except for in stores and banquet or meeting halls).  If you are bringing a pet, please use a carry case (please ensure pet limbs and face are covered) .  ② Be sure to attach the animal with gauges or leashes (ropes, chains, etc.) within the plaza and reduce the leash slack as much as possible.  ⑤ Parking with the pet left in the car is unacceptable.  ※ Please be aware that we are not liable for any accidents or trouble caused by pets. We appreciate your understanding and cooperation in the interests of the maximum comfort of all of our guests.  ● Shibuya Stream (SHIBUYA STREAM) If you are using Excel Hotel Tokyu, please come to the 4th floor using this elevator.  ● Shibuya Stream Hall (SHIBUYA STREAM Hall     SHIBUYA STREAM   Hall) 4th Floor escalator connected to the lobby  ● Please use this elevator to access hotel rooms.  ■ HOTEL  The preferred residence of creators with that Wow! inspiration  A hotel that stands as a beacon of the Shibuya sensibility to the world  Guest rooms where the quaint and old-fashioned is arranged with a modern sensibility for a "vintage modern" concept of interior design. To emphasize this as the space where creators live, we put meticulous thought into details including the furniture. One example is the "Fashion Cloak" wardrobe which is designed in the spirit of apparel shops in Shibuya, considered the center of Japanese ‘fashion culture.’  · A bar where you can enjoy music and pictures and a stylish dining experience  · The ‘open space’ Bar allows you to enjoy and appreciate images projected inside the establishment while savoring your drinks and relaxing to the music. Dining starts with stylish dishes with a strong Japanese accent prepared by a chef whose experience in a two-star restaurant in Bordeaux led him to study at a three-star restaurant in Paris and Burgundy.  ■ Plaza · Hall  · Two oases suspended over a bridge A comfortable waterside space overlooking the scenic Shibuya River  · Facing the large Shibuya Stream (SHIBUYA STREAM) staircase, this section features a cozy space from whose deck you can gaze onto the bustle of the plaza and the scenery of the Shibuya River. Various events and presentations are held here.  · Another square along the Shibuya River. Open to the city dwellers, it is a waterfront space where you can enjoy seasonal events and hustle and bustle including local festivals and markets.  · Shibuya's entertainment district where ‘live houses’ (gig venues) are a dime a dozen.  · Live events consisting of mainly concerts are held here on weekends. This construction with its glass-paneled exterior and a two level foyer features a space where new product launch presentations and fashion shows are held.  Car size restrictions  【Regular cars】 total length 5,300 mm × full width 2,050 mm × car height 1,550 mm weight 2,500 kg  【High-roof cars】 Overall length 5, 300 mm × full width 2,050 mm × car height 2,000 mm Weight 2,500 kg   \* Vehicles for which the door mirrors cannot fold, vehicles with fender mirrors, trucks covered with canopy covered cargo bedes, vehicles with roof carriers, etc. cannot be accommodated, even if they meet the above specifications. Please contact us for details.  ■ We provide the latest information including shops and events information.  ■ Holidays business hours are the same as weekday hours.  ■ After accepting the terms of use and the precautions on the displayed login screen,  SNS authentication or mail address authentication is performed and connection is established. |

「